



MARVACO OY
PELTOTIE 20,
FIN-28400 ULVILA, FINLAND
repro@marvaco.fi
marvaco.fi • marvaco.se

08.04.2019

Proof No. 1



Part No: 1060-02

Leaflet Ocutears CIS-UA-UZ

Component code: NDT22405V05

Dimensions:
150x480 mm
Fonts/Size:
Lucinda Grande 8-30 pt
Arial 8-30 pt

Country: CIS, UA, UZ

Pharmacode: 454

Colors:

Black

Technical

PLEASE, CHECK THE SPOT COLORS FROM PANTONE® COLOR GUIDE.



Окутиарз® Ocutears®

капли глазные

1. НАЗНАЧЕНИЕ

Окутиарз® воссоздает действие натуральной слезы, защищает и увлажняет поверхность глаза и смазывает ее. Данное средство оказывает долгосрочное облегчающее действие при сухости глаз, которая обусловлена:

- сухим кератоконъюнктивитом (синдром Шегрена);
- повреждениями роговицы, эрозией или хирургическими вмешательствами на роговице;
- ношением контактных линз;
- изменением гормонального фона (менопаузой);
- факторами окружающей среды: ветром, холодом, пылью, дымом, сухим или загрязненным воздухом;
- работой у монитора компьютера, длительной ездой на автомобиле, перелетами на дальние расстояния;
- плаванием в хлорированной воде.

2. СОСТАВ

Окутиарз® является стерильным, вязкоупругим, прозрачным защитным средством для роговицы, не содержащим консерванты.

Окутиарз® содержит: натриевую соль гиалуроновой кислоты 0,15 %, натрия хлорид, натрия гидрофосфат, натрия дигидрофосфат, марганца хлорида тетрагидрат, хлористоводородная кислота/натрия гидроксид до pH 6,8-7,6, вода очищенная.

Каждая упаковка Окутиарз® содержит 10 мл стерильного раствора.

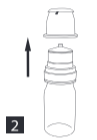
3. ОСОБЫЕ УКАЗАНИЯ

- Не применяйте Окутиарз® если у Вас аллергия на какие-либо компоненты, входящие в его состав.
- Не использовать, если защитное кольцо или флакон повреждены.
- Избегать контакта кончика флакона с глазом.
- Чтобы избежать риска загрязнения раствора, избегать контакта кончика флакона с другими поверхностями или руками.
- Не использовать одновременно с другими глазными препаратами местного применения. При использовании других глазных капель, следует подождать хотя бы пять минут, прежде чем закапывать Окутиарз®.
- Не использовать при инфекционном поражении глаз.
- Сразу после использования, может возникнуть временное снижение остроты зрения. В этом случае необходимо подождать пока зрение полностью восстановится, и только после этого управлять автомобилем или эксплуатировать механическое оборудование.
- Дату первого открытия укажите на флаконе.

4. ИНСТРУКЦИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ



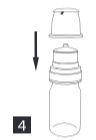
1 Перед первым использованием удалите с колпачка защитное кольцо, потянув за клапан, который отгибается. После первого открытия флакона, Окутиарз® можно использовать в течение 6 месяцев.



2 Снимите защитный колпачок.



3 Нажимая на флакон с обеих сторон, закапайте по одной капле в оба глаза или на контактные линзы.



4 Закройте флакон защитным колпачком.

При закапывании легкий массаж век при закрытых глазах поможет быстрее распределить продукт по поверхности глаз.

5. ПОБОЧНОЕ ДЕЙСТВИЕ

Как и в случае использования других глазных капель, возможно появление слабого временного дискомфорта, связанного с инстилляцией продукта.

ЕСЛИ ВЫ ЗАМЕТИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ НЕ УКАЗАНЫ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕСЬ К ВАШЕМУ ВРАЧУ.

6. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Хранить при температуре от 2 до 25 °С. Не замораживать.

Хранить в недоступном для детей месте.

Не использовать после завершения срока годности, указанного на упаковке.

Не использовать спустя 6 месяцев после первого открытия флакона. Через 6 месяцев после первого открытия флакон необходимо выбросить с бытовым мусором.



Владелец ЕС Сертификата в Европе

i.com medical GmbH, Kaflerstrasse 15, 81241 München, Германия

Производитель

i.com medical GmbH
Kaflerstrasse 15, 81241 München, Германия

на заводе:

Laboratoires Pharmaster
Z.I. de Krafft, 67150 Erstein, Франция

Дистрибьютор

Santen Oy, 33720 Tampere, Финляндия

CE 0483



Окутиарз® Ocutears®

краплі очні

1. ПРИЗНАЧЕННЯ

Окутиарз® відтворює дію природної сльози, захищає і зволожує поверхню ока та змашує її. Цей засіб забезпечує довготривалу полегшуючу дію при сухості очей, що обумовлена:

- сухим кератокон'юнктивітом (синдромом Шегрена);
- травмами рогівки, ерозією, хірургічним втручанням на рогівці;
- носінням контактних лінз;
- гормональними розладами (менопаузою);
- кондиціонуванням повітря, вітром, холодом, пилом, димом, сухим або забрудненим повітрям;
- роботою за монітором комп'ютера, тривалою їздою на автомобілі, перельотами на далекі відстані;
- плаванням в хлорованій воді.

2. СКЛАД

Окутиарз® представляє собою стерильний, в'язкопружний, прозорий захисний засіб для рогівки, що не містить консервантів.

Окутиарз® містить: натрієва сіль гіалуронової кислоти 0,15%, натрію хлорид, натрію гідрофосфат, дигідрофосфат натрію, марганцю хлориду тетрагідрат, хлористоводнева кислота/натрію гідроксид до pH 6,8 - 7,6, вода очищена.

Кожен флакон Окутиарз® містить 10 мл стерильного розчину.

3. ОСОБЛИВІ ВКАЗІВКИ

- Не застосовуйте Окутиарз® якщо у Вас алергія на будь-який із компонентів, що входять до його складу.
- Не використовуйте, якщо захисне кільце ковпачка або флакон пошкоджені.
- Уникайте контакту кінчика флакона з очима.
- Через ризик забруднення розчину, уникати контакту кінчика флакона з іншими поверхнями або руками.
- Не використовувати одночасно з іншими препаратами для очей. При застосуванні інших очних крапель, слід почекати принаймні п'ять хвилин перед використанням Окутиарз®.
- Не застосовувати при інфекційному ураженні очей.
- Відразу після застосування гострота зору може бути тимчасово зменшена; в цьому випадку не сідайте за кермо та не управляйте технікою, слід почекати поки відновиться нормальний зір.
- Запишіть на флаконі дату його першого відкриття.



MARVACO OY
PELTOTIE 20,
FIN-28400 ULVILA, FINLAND
repro@marvaco.fi
marvaco.fi • marvaco.se

08.04.2019

Proof No. 1



Part No: 1060-02

Leaflet Ocutears CIS-UA-UZ

Component code: NOT22405V05

Dimensions:
150x480 mm
Fonts/Size:
Lucinda Grande 8-30 pt
Arial 8-30 pt

Country: CIS, UA, UZ

Pharmacode: 454

Colors:

Black

Technical

PLEASE, CHECK THE SPOT COLORS FROM PANTONE® COLOR GUIDE.

4. ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ ЗАСТОСУВАННЯ



1

При застосуванні очних крапель в перший раз, видавіть відривне кільце із ковпачка, потягнувши за вушко;

Після першого відкриття флакону Окутиарз® можна застосовувати протягом 6 місяців.



2

Зніміть захисний ковпачок.



3

Натискаючи на флакон із обох боків, видавіть одну краплю безпосередньо в око або на контактні лінзи.



4

Закрийте флакон захисним ковпачком після використання.

Легкий масаж повік при закритих очах після закапування допоможе швидше розподілити розчин крапель по всій поверхні очей.

5. ПОБІЧНІ ДІЇ

Як і при застосуванні всіх інших очних крапель, можливе виникнення слабого тимчасового дискомфорту в оці після закапування. ЯКЩО ВИ ПОМІТИЛИ ЯКІ-НЕБУДЬ ПОБІЧНІ ЕФЕКТИ, ЯКІ НЕ ВКАЗАНІ В ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ, ЗВЕРНІТЬСЯ ДО ВАШОГО ЛІКАРЯ.

6. УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати при температурі від 2 °C до 25 °C. Не заморожувати.

Зберігати в недоступному для дітей місці.

Не застосовувати після закінчення терміну придатності, зазначеного на упаковці.

Не застосовувати більше ніж через 6 місяців після першого відкриття флакону. Через 6 місяців після першого відкриття флакон слід утилізувати разом із побутовим сміттям.

Власник ЄС Сертифікату у Європі

i.com medical GmbH, Kaflerstrasse 15, 81241 München, Германия

Виробник:

i.com medical GmbH, Kaflerstrasse 15, 81241 München, Германия

(ай.ком медікал ГмбХ, Кафлерштрассе 15, 81241 Мюнхен, Німеччина)

на заводі:

Laboratoires Pharmaster, Z.I. de Krafft, 67150 Erstein, Франция

(Лаборатуар Фармастер, З.І. де Крафт 67150 Ерштейн, Франція)

Дистриб'ютор

Santen Oy, 33720 Tampere, Финляндия

Сантен АТ, 33720 Тампере, Фінляндія

(UA)

Уповноважений представник виробника в Україні:

Представництво «Сантен Ой» в Україні за адресою 04050, м. Київ, вул.

Миколи Пимоненка 13, корпус 7, вхід літера «В», офіс 15,

Телефон: 044 2006885; e-mail: ua.santen@santen.com.

Дата останнього перегляду. 04.08.2018

«ТАСДИКЛАЙМАН»

Янги тиббий техника қўмитаси раиси

Ф.Т.Холтоев

2018 й. "17" август



ҚўЛЛАШ БЎЙИЧА ЙЎРИҚНОМА

Окутиарз® кўз томчиси

1. Қўлланилиши

Окутиарз® таббий кўз ёшлар таъсирини тиклайди, кўз юзасини намлайди, ҳимоя қилади ва мойлайди. Ушбу восита куйидаги ҳолларда кўз қуруқлигида узоқ муддатли енгиллаштирувчи таъсир кўрсатади:

- қуруқ кератоконъюнктивитда (Шегрень синдроми);
- муғуз парданинг шикастланиши, эрозиялар ёки муғуз парданинг жарроҳлик аралашувида;
- контакт линзаларни тақишда;
- гормонал муҳитни ўзгаришида (менопауза);
- атроф-муҳит омиллари: шамол, сувуқ, чанг, тутун, қуруқ ёки ифлосланган ҳаво таъсирида;
- компьютер монитори олдида ишлашда, узоқ муддат автомобиль ҳайдашда, узоқ масофаларга учишда;
- хлорланган сувда чўмилишда.

2. Таркиби

Окутиарз® муғуз парда учун консервант сақламайдиган стерил, қовушқоқ, тиниқ ҳимояловчи восита ҳисобланади.

Окутиарз® таркиби: 0,15% ли гиалурон кислотанинг натрийли тузи, натрий хлориди, натрий гидрофосфати, натрий дигидрофосфати, марганец хлориди тетрагидрати, хлорид кислотаси/ рН 6,8-7,7 гача натрий гидроксиди ва тозаланган сув.

3. Махсус кўрсатмалар

- Агар Сизда Окутиарз® нинг таркибига кирувчи ҳар қандай компонентларга аллергия бўлса уни қўлланманг.
- Агар флакон ёки ҳимоя ҳалқаси шикастланган бўлса фойдаланманг.
- Флакон учлигини кўзга тегишидан сақланинг.
- Эритмани ифлосланиш хавфидан сақланиш учун, флакон учлигини бошқа юзаларга ёки кўзга тегишидан сақланинг.
- Бошқа маҳаллий кўз препаратлари билан бир вақтда фойдаланманг. Бошқа кўз томчилари билан фойдаланганда, Окутиарз® ни томизишдан олдин камида беш минут кутиш керак.
- Кўзни инфекция жароҳатланишида фойдаланманг;
- Ишлатгандан кейин дарҳол вақтинчали кўриш ўткирлиги пасайиш ҳолати пайдо бўлиши мумкин. Бундай ҳолатда кўриш қобилияти тўлиқ тикланишини кутиш керак, ва фақат шундан кейингина автомобилни бошқариш ёки механизмлар билан ишлаш мумкин.
- Флаконда биринчи очилган санани кўрсатинг.

4. Қўлланилиши



1

Биринчи қўллашдан аввал букилувчи кла-панни тортиб, қоп-қоқдан ҳимоя ҳалқа-сини олиб ташланг. Флакон биринчи очилгандан кейин Окутиарз® ни 6 ой давомида ишлатиш мумкин.



2

Ҳимоя қопқоғини очинг.



3

Иккала кўз ёки контакт линзага флаконни икки томонидан сиқиб бир томчидан томзинг.



4

Флаконни ҳимоя қопқоғини ёпинг.

Томизганда кўзни юмиб қовоқларни енгил ўқалаш маҳсулотни кўз юзасида тез тақсимланишига ёрдам беради.

5. Ножўя таъсири

Бошқа кўз томчиларидан фойдалангандаги каби, маҳсулотга мослашиш билан боғлиқ, вақтинчалик енгил дискомфорт пайдо бўлиши мумкин.

АГАР СИЗ УШБУ ЙЎРИҚНОМАДА КЕЛТИРИЛМАГАН ҲАР ҚАНДАЙ НОЖЎЯ КЎРИНИШЛАРНИ СЕЗСАНГИЗ, ИЛТИМОС, ШИФОКОРИНГИЗГА МУРОЖААТ ҚИЛИНГ.

6. Сақлаш ва фойдаланиш қодалари

2 дан 25 °C гача бўлган температурада сақланилсин. Музлатилмасин.

Болалар ололмайдиган жойда сақлансин.

Ўрамида кўрсатилган яроқлилик муддати тугагандан кейин фойдаланилмасин.

Флакон биринчи очилгандан кейин 6 ой ўтгач фойдаланмасин. Флакон биринчи очилгандан кейин 6 ой ўтгач маиший ахлатга ташлаш зарур.

Европада ЕС сертификати эгаси:

i.com medical GmbH, Kaflerstrasse 15, 81241 München, Германия

Ишлаб чиқарувчи

i.com medical GmbH

Kaflerstrasse 15, 81241 München, Германия

Завод:

Laboratoires Pharmaster

Z.I. de Krafft, 67150 Erstein, Франция

Дистриб'ютор

Santen Oy, 33720 Tampere, Финляндия

CE 0483

NOT22405V05